

AP[®] GERMAN LANGUAGE 2009 SCORING GUIDELINES

Part B: Directed Responses

- 6 Excellent to very good** *Suggests excellence.*
- Natural and meaningful response to the prompt.
 - Very good range of vocabulary.
 - Complex structures may well be correct.
 - Ease of expression with minimal strain or stumbling.
- 5 Good** *Hints at excellence.*
- Appropriate and meaningful response to the prompt.
 - Good range of vocabulary.
 - Complex structures may not be correct.
 - Minimal strain or stumbling.
- 4 Successful** *Demonstrates competence.*
- Meaningful response to the prompt.
 - Moderate range of vocabulary.
 - Some errors in basic structures.
 - Some strain or stumbling.
- 3 Adequate** *Suggests competence.*
- Acceptable response to the prompt.
 - Limited range of vocabulary.
 - Frequent errors in basic structures.
 - Frequent strain or stumbling.
- 2 Weak** *Suggests incompetence.*
- May not be readily comprehensible.
 - May not clearly be a response to the prompt.
 - Scarcely any range of vocabulary.
 - Minimal control of basic structures.
 - Significant strain or stumbling.
- 1 Poor** *Demonstrates incompetence.*
- Incoherent response.
 - Lack of ability to deal with basic structures.
 - Near gobbledygook.
- 0 Irrelevant speech sample**
- An “*ich-verstehe-nicht*” response, a clear evasion, deliberate nonsense, obscenities, or a non-German response. Or no attempt is made (although the microphone is on).

Deduct 1 point if the response contains fewer than 15 words in German.

Deduct 1 point if the response includes more than one non-German word not currently used in German.

No more than 1 point may be deducted.

AP[®] GERMAN LANGUAGE 2009 SCORING COMMENTARY

Note: Transcripts of students' speech appear in italics before the commentaries. Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech, two dots indicate that the student paused while speaking.

Part B: Directed Responses—Prompt 1

Overview

Wir haben am Donnerstag keine Schule. Was für Pläne hast du? (We have no school on Thursday. What kind of plans do you have?)

The intent of this question was for students to supply a list with common activities such as shopping, going to the movies, and going to a park. Providing a list is considered an easy task and therefore appropriate as a response to the first of the six prompts, which is meant to ease students into the directed responses with a question that can be answered with simple language.

Sample: 1A

Score: 6

Ich werde im Meer schwimmen mit ein paar Freunden ja; ah, den Strand ist sehr schön am, am Donnerstag, und wer können in den Wasser spielen und am Sand Fußball spielen, und ich freue mich sehr auf Donnerstag . . . uh, wir können auch ein paar, ah, Essen bringen vielleicht Obst und Gemüse.

This is a natural response, uttered with ease of expression. A very good vocabulary range is supported by complex structures with few errors. The response demonstrates excellence.

Sample: 1B

Score: 4

Weil wir keine Schule Donnerstag hat, ick werde nach Hause gehen und mit meine Freunde spielen. Wir spielen Computerspiele und wir spielen, ah, Karten. Es wir, würde sehr toll aus sind . . . ah, ick aus mit meine Rad fahren.

There is minimal strain and a good range of vocabulary in this appropriate response. There are some errors in basic structures, but attempts are made to use complex structures.

Sample: 1C

Score: 1

Ich habe nicht Geld . . . ich fragen meinen Eltern for dein Geld . . . Die Schule iss . . .

The response suggests incompetence. It is not clearly a response to the prompt, there is scarcely any range of vocabulary, and there is significant strain or stumbling. One point was deducted for use of fewer than 15 words.

**AP[®] GERMAN LANGUAGE
2009 SCORING COMMENTARY**

Part B: Directed Responses—Prompt 2

Overview

Mensch, ich warte seit zwanzig Minuten auf dich! Der Film hat schon angefangen. Wieso kommst du denn so spät? (Hey, man, I've been waiting for you for twenty minutes! The movie's started already. How come you got here so late?)

This question was slightly more difficult than Question 1. Students had to project themselves into the situation and to provide straightforward explanations for being late.

Sample: 2A

Score: 6

Entschuldigung, ich komme spät, weil ich war bei meine Fußballspiel. Ah, meine Mannschaft hab, hat gewonnen und deswegen ah, bin ich sehr froh. Es war drei, um, zu eins und wir haben, uh, die andere Mannschaft, uh, wir haben gewonnen, ja es war

This is a natural and excellent response with a broad vocabulary range and mostly correct, complex structures.

Sample: 2B

Score: 4

Es tut mir aber Leid. Ick habe mein, ick muss meine Hunde fettern. Uhm, Ich ich auch muss, uh Tylenol gemacht und ick habe meine Mutter nach die Tokter, uh, gebracht.

The response is adequate and suggests competence. There are frequent errors in basic structures.

Sample: 2C

Score: 2

Menn, wir kommen nicht spät, uh wir hat, uh, uh, gutes, uh Zeit, uh, wir, uh, müssen laufen, aber das ist nicht so schlecht, uh, wir kann, uh wir können

There are frequent errors in basic structures in this response. The vocabulary is limited. The answer is not readily comprehensible and not clearly a response to the prompt.

**AP® GERMAN LANGUAGE
2009 SCORING COMMENTARY**

Part B: Directed Responses—Prompt 3

Overview

Ich werde ein Jahr im Ausland leben. Was denkst du, soll ich in einer Großstadt oder in einem kleinen Dorf wohnen? (I'm going to live abroad for a year. What do you think, should I live in a big city or in a little town?)

The intent of this “forced-choice” question was for students to express a preference and then provide reasons for their choice. The prompt was also meant to encourage students to be creative and to elicit somewhat richer language for explaining and reasoning. Students typically respond well to questions that require making a choice between two concrete items. (In this case, most students stated a preference for the big city.)

Sample: 3A

Score: 5

Du sollst in einer Großstadt leben, weil dort gibt es so viele Leute und, uh, du kannst andere Leute kennen, die vielleicht in einer kleine Stadt sie werden sie nicht kennen. Und, ich denke das sie sollen in Amsterdam gewohnen weil ich habe dort

The response suggests excellence even though there are some errors in basic structure. The vocabulary range is good, and there is minimal strain or stumbling.

Sample: 3B

Score: 4

Ich finde, dass du in eine kleine Dorf leben müssen, weil es auf dem Land ist und es ist, hat ah vielen kleine Restaurant und wir und die Air ist . . . ruhig

The response has only a moderate range of vocabulary, but the student attempts complex structures and responds to the prompt in a meaningful way.

Sample: 3C

Score: 2

Ah, ich, ah möchte ein Großstadt leb, ah, wohnen, ah, weil ich in Chicago wohnen jetzt, er, jetzt wohnen, wohnt und ich mag, ah, ein große Stadt, ein großen Stadten

It is questionable whether this is a response to the prompt. The student talks about preferences with scarcely any vocabulary range and a minimal control of basic structures.

**AP® GERMAN LANGUAGE
2009 SCORING COMMENTARY**

Part B: Directed Responses—Prompt 4

Overview

Du, ich brauche deine Hilfe—ich will, dass meine kleine Schwester auch Deutsch lernt. Was soll ich ihr sagen? (Listen, I need your help—I want my little sister to study/learn German, too. What should I say to her?)

This question was designed to challenge students by giving them a more complex prompt that required making suggestions and giving advice, which are higher-proficiency functions.

Sample: 4A

Score: 5

Ah, du sollst ihr sagen, dass Deutsch ist eine leichte Sprach und dann werde sie Deutsch nehmen. Natürlich ist Deutsch nicht leicht, es ist, uh, sehr schwer in meinem, in meine Meinung, aber wann als die, als die jetzt sagt dann werden sie Deutsch nehmen, natürlich.

This is a meaningful response to the prompt, with minimal strain or stumbling. The vocabulary range is good, and there are complex structures, even though they are not always correct. The answer suggests excellence.

Sample: 4B

Score: 4

Ah, in meiner Meinung du musst, ah, nichts sagen, weil sie muss vom, ahm, eine Lehrer Deutsch lernen. Ah, ick bin nickt ein Lehrer so ick kann nickt, was du musst sagen, aber ick dinke, dass sie musst Deutsch lernen from seiner Deu

The response contains complex structures and a moderate range of vocabulary. Although there is some question whether the answer really addresses the prompt, the student projects into the scenario and his interpretation is acceptable. The response shows that the student comprehends the setting of the question.

Sample: 4C

Score: 2

Ich soll . . auf der Schule und du kannst lerne Deutschland und es ist prima und es ist . . und du kannst

The response is not readily comprehensible. There is minimal control of basic structures and frequent strain or stumbling.

**AP® GERMAN LANGUAGE
2009 SCORING COMMENTARY**

Part B: Directed Responses—Prompt 5

Overview

Du hast Theaterkarten für heute Abend gekauft? Wir sind doch bei Stefan zum Essen eingeladen. Was machen wir jetzt? (You bought theater tickets for tonight? But we've been invited to eat at Stefan's. What are we going to do now?)

This question asked students to resolve a problem, in this case theater tickets that are in conflict with a dinner invitation.

Sample: 5A
Score: 6

Ach, schade aber wir können, ahm, beim Stefan essen, ah, Abendessen essen und dann, ah, können wir, ah, nach dem Essen zu dieses, ah, Ding gehen. Es ist natürlich eine schwere Situation aber St, Stefan werde es natürlich verstehen.

Ease of expression and a natural way in responding make this a very good response. The answer suggests excellence because of its well-controlled structure and very good range of vocabulary.

Sample: 5B
Score: 4

Och is, ich habe es vergessen. Ich könnte ein andere Theaterkarte kaufen, ah, würden sie kommen mit? Und dann wir können, ah, essen nach

The student gives a meaningful response to the prompt. There is a moderate range of vocabulary and there are errors in basic structures, but overall this is a successful demonstration of competence despite the strain and stumbling.

Sample: 5C
Score: 2

Ahm, wir, ah, werden gehen, ah, wir kann es nicht reparieren aber . . wir müssen was, was haben gesagt, er, wir musst mehr essen

The answer suggests incompetence. There is scarcely any range of vocabulary and a minimal control of basic structures.

AP[®] GERMAN LANGUAGE 2009 SCORING COMMENTARY

Part B: Directed Responses—Prompt 6

Overview

Ich habe gehört, dass die neue Austauschschülerin, Angelika, in deiner Klasse ist. Was weißt du über sie?
(I heard that the new exchange student, Angelika, is in your class. What do you know about her?)

The final prompt is designed to be easy and accessible and to elicit less complex language (in this case, some information about an exchange student).

Sample: 6A

Score: 6

Ah Angelika, ja sie ist sehr hübsch und auch so, und auch sehr klug. Sie kommt aus, ah, Deutschland, und sie spricht aber tzehr gut English, weil, sie ah, mit ihre Familie in England gereisen, ah, hat. Ja ich kenne Angelika

This is a natural and meaningful response that suggests excellence. The vocabulary range is very good, and the command of basic and complex structures is impressive.

Sample: 6B

Score: 4

Ah sie ist von der USA. Sie hat blaue Augen, braune Haare und ist sehr hubsch. Sie ist sehr schön. Sie hat braune Haare und sie ist sehr schick. Ick möchte mit sie nach dem Kino Freitag gehen und ick will heute sie gefrag

This successful response is meaningful and contains a good range of vocabulary. There is minimal strain and stumbling.

Sample: 6C

Score: 1

Sie ist . . super . . und . . ich . . finde . . ah . . sie

This is a weak response that demonstrates incompetence. There are only two minimal, basic structures that contain scarcely any vocabulary and significant strain or stumbling. The score was lowered from 2 points to 1 point because the response contains fewer than 15 words.